

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 52:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czwartym miesiącu, dziewiątego dnia tego miesiąca,* a wzmógł się głód w mieście i nie było już chleba dla ludu ziemi, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czwartym miesiącu, dziewiątego dnia tego miesiąca, gdy głód w mieście wzmógł się do tego stopnia, że nie było już chleba dla prostego ludu,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w czwartym miesiącu, dziewiątego <i>dnia</i> tego miesiąca, wzmógł się głód w mieście i nie było chleba dla ludu tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy miesiąca czwartego, dziewiątego dnia tegoż miesiąca, był wielki głód w mieście, i nie miał chleba lud onej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A miesiąca czwartego, dziewiątego dnia miesiąca, zajął się głód w mieście i nie miał żywności lud ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W czwartym zaś miesiącu, dziewiątego dnia, kiedy głód srożył się w mieście i nie było już chleba dla ludności kraju,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W czwartym miesiącu, dziewiątego dnia tego miesiąca, gdy głód się wzmógł w mieście i nie stało już chleba dla prostego ludu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czwartym miesiącu, dziewiątego dnia tego miesiąca, gdy wzmógł się głód w mieście i nie było chleba dla ludu kraju,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W dziewiątym dniu czwartego miesiąca w mieście nastał tak straszny głód, że ludzie nie mieli już co jeść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dnia dziewiątego, miesiąca czwartego, gdy głód wzmagał się w mieście i zabrakło żywności dla ludności kraju,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В дев'ятому дні місяця і закріпився голод в місті, і не було хліба для народу землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś czwartego miesiąca, dziewiątego tego miesiąca, wzmógł się głód w mieście, więc nie starczyło chleba dla pospolitego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W miesiącu czwartym, dziewiątego dnia tego miesiąca, srożył się w mieście głód i nie było chleba dla ludu ziemi.

¹⁾ Tj. 18 lipca 586 r. p. Chr. Oblężenie trwało zatem półtora roku.